

## **LALI-projektin syysatkoa: taidetta, kieltä ja kotouttamista**

**Ingressi:** Turun yliopiston Kieli- ja käännöstieteiden laitos osallistuu kansainväliseen ERASMUS+ -projektiin *Language and literacy learning through art* (LALI). Projektin tavoitteena on opettaa paikalliskieltä aikuisille maahanmuuttajille uudella menetelmällä, jossa luku- ja kirjoitustaitoa sekä kieltä ja kulttuuria opetetaan taiteen avulla.

Kotoutuminen on monisyinen prosessi, jossa yhtenä keskeisenä osana on paikalliskielen oppiminen ja paikalliseen kulttuuriin tutustuminen. Paikalliskielen oppimisessa saattaa kuitenkin olla monenlaisia haasteita: esimerkiksi eri kieliperheeseen kuuluva ensikieli tarjoaa vain vähän vertailukohtia opittavaan kieleen, ja paikalliskielen kirjoitusjärjestelmä saattaa erota aiemmin omaksutuista kielistä. Myös oman kielen heikko luku- ja kirjoitustaito voi vaikeuttaa uuden kielen oppimista. Lisäksi uusi kulttuuriympäristö saattaa tuntua tavoiltaan ja arvoiltaan vieraalta.

LALI-projektissa pyritään tukemaan kotoutumista opettamalla luku- ja kirjoitustaitoa sekä kieltä ja kulttuuria taiteen keinoin museoissa ja luokahuoneissa. Kieli- ja käännöstieteiden laitos on vastuussa tämän monikansallisen projektin koordinoinnista Suomessa. Projektin muina partnereina ovat kolmannen sektorin toimijat *Élan Interculturel* (projektin vetäjä) ja *De l'Art et D'autre* Ranskassa, *Stand 129 (Caritas)* Itävallassa sekä *Sopronin yliopisto* Unkarissa. Projekti tekee kansallista ja kansainvälistä yhteistyötä, ja Suomessa LALI:n toteuttamiseen osallistuu mm. Turun yliopiston humanistisen tiedekunnan opiskelijoita molemmilta laitoksilta. Lisäksi teemme tiivistä yhteistyötä Turun kaupungin Ulkomaalaisyksikön, Yhdessä-yhdistys ry:n sekä Turun taidemuseon kanssa.

### **Monipuolisia materiaaleja kotouttamisen tueksi**

LALI-projekti tuottaa verkkomateriaaleja opettajien, kouluttajien ja muiden ammattilaisten käyttöön kohderyhmien kotoutumisen tueksi. Kohderyhmänä ovat pääasiassa aikuiset maahanmuuttajat, joille opetetaan projektimaiden paikallisia kieliä taiteen avulla. Suomessa LALI:n kielenoppimismenetelmää sovelletaan parhaillaan syyskuun puolessa välissä aloitetulla kotouttamista edesauttavalla suomen kielen ja kulttuurin kurssilla Turun Varissuolla.

Projektin lopputuloksena on vapaasti saatavilla oleva monipuolinen opetuspaketti neljällä kielellä (englanti, ranska, saksa ja suomi). Verkkosivuille [www.lali-project.eu](http://www.lali-project.eu) koottavasta opetuspaketista on jo saatavilla LALI-opetusmenetelmän teoreettisen taustan esittelevä englanninkielinen käsikirja, jonka käännökset ilmestyvät lähiaikoina. Digitaalisten taitojen tukemiseksi Sopronin yliopiston informaatioteknologian laitos kehittää myös Art App -mobiilisovelluksen, jonka avulla oppilaat voivat mm. harjoitella sanastoa. Syksyllä 2019 järjestetään kaksi koulutustilaisuutta maahanmuuttajien opetuksen parissa työskenteleville, joissa esitellään LALI-opetusmenetelmää sekä LALI:n kehittämää videoarviointityökalua.

*Maarit Mutta on kieli- ja käännöstieteiden laitoksen ranskan kielen yliopistonlehtori sekä LALI-projektin koordinoija Suomessa. Pauliina Peltonen on puolestaan kieli- ja käännöstieteiden laitoksen englannin kielen tohtorikoulutettava sekä projektitutkija LALI-projektissa.*